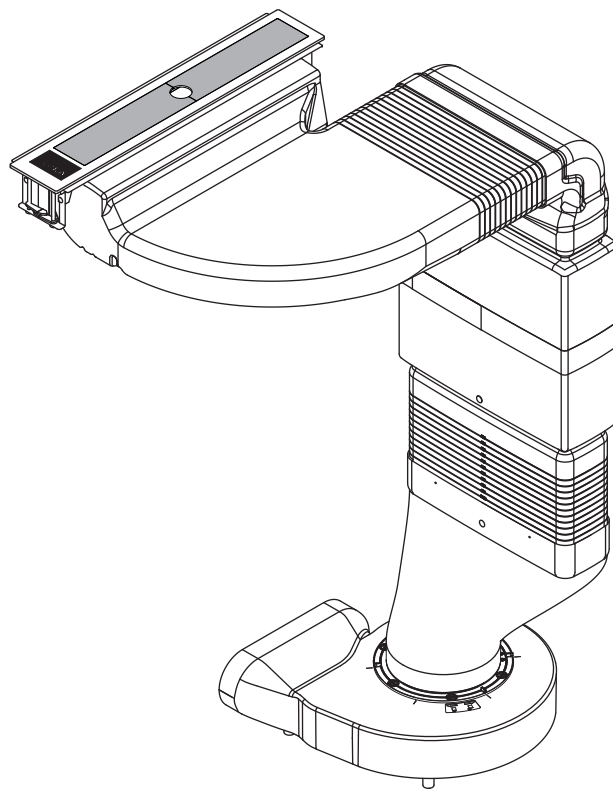


## **RU** Руководство по монтажу и эксплуатации СКASE

Система вытяжки, встраиваемая в столешницу



СКASEUMRU-003

Руководство по эксплуатации и монтажу:

Оригинал

Перевод

**Производитель**

**BORA Vertriebs GmbH & Co KG**

Innstraße 1  
6342 Niederndorf  
Австрия

Контактные данные

T: +43 (0) 5373/62250-0  
mail@bora.com  
www.bora.com

Распространение или копирование настоящего документа, использование или разглашение его содержания без явно выраженного согласия правообладателя запрещены.

Составление данного руководства по эксплуатации и монтажу было выполнено с максимальной тщательностью. Тем не менее, оно может не содержать некоторых дополнительных технических корректировок, или их содержание может не быть согласовано. Мы приносим наши извинения в связи с этим. Актуальную версию руководства Вы можете получить в Сервисной службе BORA. В тексте возможны опечатки и ошибки.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Все права защищены.

# Содержание

<b>1</b>	<b>Общие положения</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>Очистка и уход</b>	<b>29</b>
1.1	Целевая аудитория .....	4	8.1	Моющие и чистящие средства .....	29
1.2	Область действия данного руководства по эксплуатации и монтажу .....	4	8.2	Очистка вытяжки варочной панели .....	29
1.3	Сопутствующие документы .....	4	8.2.1	Извлечение запорных пластин и жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали .....	29
1.4	Представление информации .....	5	8.2.2	Очистка запорных пластин и жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали .....	30
<b>2</b>	<b>Безопасность</b>	<b>6</b>	8.2.3	Установка запорных пластин и жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали .....	30
2.1	Общие правила по технике безопасности .....	6	8.3	Замена угольного фильтра .....	30
2.2	Безопасное использование .....	7	<b>9</b>	<b>Устранение неисправностей</b>	<b>31</b>
2.3	Безопасный монтаж .....	8	<b>10</b>	<b>Вывод из эксплуатации, безопасный демонтаж и утилизация</b>	<b>32</b>
2.4	Безопасный демонтаж и утилизация .....	9	10.1	Вывод из эксплуатации .....	32
2.5	Безопасное использование запасных частей .....	10	10.2	Безопасный демонтаж .....	32
2.6	Использование по назначению .....	10	10.3	Экологичная утилизация .....	32
<b>3</b>	<b>Технические характеристики</b>	<b>11</b>	<b>11</b>	<b>Гарантия, техническое обслуживание, запасные части, Принадлежности</b>	<b>33</b>
<b>4</b>	<b>Маркировка потребления энергии</b>	<b>12</b>	11.1	Гарантия .....	33
<b>5</b>	<b>Описание устройства</b>	<b>13</b>	11.2	Обслуживание .....	33
5.1	Конструкция .....	13	11.3	Запасные части .....	33
5.2	Панель управления и принцип работы .....	14	11.4	Принадлежности .....	33
5.3	Принцип действия вытяжки, встраиваемой в столешницу .....	14	<b>12</b>	<b>Заметки</b>	<b>34</b>
5.3.1	Плавная регулировка мощности .....	14			
5.3.2	Автоматика отсроченного выключения .....	14			
5.3.3	Индикатор необходимости очистки фильтра .....	14			
5.3.4	Связь интерфейсов .....	14			
5.3.5	Аварийное отключение .....	14			
<b>6</b>	<b>Монтаж</b>	<b>15</b>			
6.1	Проверка комплекта поставки .....	15			
6.2	Инструменты и вспомогательные средства .....	15			
6.3	Требования по монтажу .....	15			
6.3.1	Безопасные расстояния .....	15			
6.3.2	Столешницы и кухонной мебели .....	16			
6.3.3	Подача воздуха к варочной панели .....	16			
6.4	Размеры выреза .....	16			
6.5	Монтаж системы вытяжки .....	18			
6.5.1	Монтаж вытяжки варочной панели .....	18			
6.5.2	Подготовка к монтажу модуля основания, модуля заглушки и цокольного вентилятора .....	20			
6.5.3	Монтаж стандартной конструкции .....	21			
6.6	Настройка коммуникаций и подключения к источнику тока .....	23			
6.7	Подключение внешних коммутационных контактов .....	24			
6.8	Передача пользователю .....	26			
<b>7</b>	<b>Управление</b>	<b>27</b>			
7.1	Управление вытяжкой, встраиваемой в столешницу .....	27			
7.1.1	Открыть запорные пластины .....	27			
7.1.2	Установка уровня мощности .....	28			
7.1.3	Автоматика отсроченного выключения .....	28			
7.2	Обратите внимание на индикатор необходимости очистки фильтра .....	28			
7.2.1	Закрытие запорных пластин .....	28			

# 1 Общие положения

## 1.1 Целевая аудитория

Данные руководства по обслуживанию и монтажу предназначаются для следующих целевых аудиторий:

Целевая аудитория	Требования
Пользователи	Дети старше 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющие опыта и/или знаний могут использовать данное устройство только под надзором или если они информированы о безопасном использовании устройства и возможных опасностях. Дети должны использовать устройство под присмотром. Необходимо соблюдать все меры предосторожности и предупредительные указания, содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации.
Самостоятельное выполнение работ	Все необходимые столярные и монтажные работы могут выполняться самостоятельно в домашних условиях, если лицо, выполняющее их, обладает всеми необходимыми навыками и специальными знаниями. Категорически запрещается самостоятельно подключать устройство к электросети и газу.
Квалифицированный персонал, осуществляющий монтаж устройства	Квалифицированный персонал, осуществляющий монтаж устройства, может также выполнять все необходимые монтажные и столярные работы в соответствии с существующими правилами. Подключение устройства к источникам электропитания и газа перед его вводом в эксплуатацию должно осуществляться соответствующим специалистом.
Квалифицированный персонал, осуществляющий работы с электричеством	Подключение устройства к источникам электропитания должно осуществляться соответствующим специалистом. Данный персонал несет ответственность за надлежащее выполнение электромонтажа и ввод устройства в эксплуатацию.
Квалифицированный персонал, осуществляющий работы по газу.	Подключение устройства к газовой сети должно осуществляться соответствующим специалистом. Данный персонал несет ответственность за надлежащее подключение устройства к газовой сети и его ввод в эксплуатацию.

таблица 1.1 Целевые аудитории

**ИНФОРМАЦИЯ** Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH (далее BORA) не несут ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения указаний по технике безопасности и ненадлежащего монтажа. Подключение к электроснабжению и газовому оборудованию должно выполняться только квалифицированными специалистами. Монтаж должен осуществляться в соответствии с применимыми стандартами, нормативами и законодательными актами. Необходимо соблюдать все меры предосторожности и предупредительные указания, приведенные в настоящем руководстве по монтажу и эксплуатации.

## 1.2 Область действия данного руководства по эксплуатации и монтажу

Данное руководство распространяется на несколько моделей устройства. Поэтому вполне возможно, что в нем будет содержаться описание некоторых особенностей, которые не относятся к Вашему устройству.

## 1.3 Сопутствующие документы

К данному руководству по монтажу и эксплуатации прилагаются дополнительные документы, которые также имеют силу, и их требования необходимо соблюдать. Следует принимать во внимание все документы, входящие в комплект поставки.

**ИНФОРМАЦИЯ** BORA не несет ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения требований настоящей документации.

### Директивы

Данное устройство соответствует требованиям следующих директив EU/ЕС:  
 Директива ЕС по ЭМС 2014/30/EU  
 Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/EU  
 Директива ЕС по экологическому проектированию продукции, связанной с энергопотреблением, 2009/125/EG  
 Директива ЕС по характеристикам энергопотребления 2010/30/EU  
 Директива ЕС по ограничению использования опасных веществ 2011/65/EU  
 Директива ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования 2012/19/EU

## 1.4 Представление информации

С целью ускорения и повышения удобства работы с данным руководством, оно является унифицированным в плане формата, нумерации, символов, инструкций по безопасности, терминов и сокращений.

**Указания о выполнении действий обозначаются стрелкой.**

► Все указания о выполнении действий всегда следует выполнять в указанном порядке.

**Каждая строка списка начинается с квадратного символа.**

■ Список 1

■ Список 2

**ИНФОРМАЦИЯ** Информация указывает на особенности, которые необходимо учитывать.

### Меры предосторожности и предупредительные указания

Информация по мерам предосторожности и предупредительные указания выделены в данном руководстве символами и сигнальными словами.

Информация по мерам предосторожности и предупредительные указания структурированы следующим образом:

#### ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЙ ЗНАК И СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО!

Тип и источник опасности  
Последствия несоблюдения

► Меры обеспечения безопасности

При этом:

- Предупреждающий знак обращает внимание на опасность.
- Сигнальное слово обозначает степень опасности.




Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Предупреждение об опасности
	<b>Опасность</b>	Указывает на непосредственную опасность, которая может привести к смерти или серьезным травмам, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
	<b>Предупреждение</b>	Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезным травмам, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
	<b>Осторожно</b>	Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может повлечь незначительные или легкие травмы, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
—	<b>Осторожно</b>	Указывает на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.

таблица 1.2 Значение предупреждающих знаков и сигнальных слов

## 2 Безопасность

### 2.1 Общие правила по технике безопасности

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	Устройство соответствует предписанным правилам по технике безопасности. Пользователь отвечает за очистку, уход и безопасную эксплуатацию устройства. Ненадлежащее использование может привести к травмам или повреждению имущества.
-------------------	---

- Руководство по эксплуатации и монтажу содержит важные указания по монтажу и эксплуатации. Эти указания предотвратят травмы и позволят избежать повреждений устройства. На задней обложке данного руководства по эксплуатации и монтажу приведена контактная информация, необходимая для получения дополнительных сведений по использованию устройства.
- Термин «Устройство» используется как для обозначения варочных панелей и вытяжек, так и для обозначения варочных панелей с вытяжками.
- ▶ Перед работой с устройством полностью прочитайте руководство по эксплуатации и монтажу.
- ▶ Храните руководство по эксплуатации и монтажу в доступном месте, чтобы при необходимости им можно было воспользоваться.
- ▶ При продаже устройства передайте нового владельцу руководство по эксплуатации и монтажу.
- ▶ Выполняйте все работы внимательно и добросовестно.
- ▶ После распаковки проверьте устройство на наличие видимых повреждений.
- ▶ Не подключайте устройство при наличии повреждений.
- ▶ Используйте устройство только после завершения всех монтажных работ, когда обеспечено его безопасное функционирование.

- ▶ Не дотрагивайтесь до горячих конфорок.
- ▶ Избегайте переливания кипящей жидкости через край посуды.
- ▶ Используйте вытяжку только с варочными панелями BORA. Это относится, в частности, к эксплуатации газовых варочных панелей BORA.
- ▶ Выключайте устройство после использования.
- ▶ Не подпускайте к устройству домашних животных.

#### Режим циркуляции воздуха

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	В процессе приготовления пищи уровень влажности в помещении повышается.
-------------------	---

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	В режиме циркуляции воздуха из испарений от варки удаляется только малая часть влаги.
-------------------	---

- ▶ В режиме циркуляции воздуха необходимо обеспечить подачу достаточного количества свежего воздуха, например, через открытое окно.
- ▶ Обеспечьте в помещении нормальные комфортные условия (влажность воздуха 45-60%), например, с помощью системы естественной вентиляции или системы вентиляции жилых помещений.
- ▶ После каждого использования включайте режим циркуляции воздуха вытяжки приблизительно на 20 минут с малой мощностью или включите автоматику отсроченного выключения.

#### Дети и лица с ограниченными возможностями

- ▶ Дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющие опыта и/или знаний могут использовать данное устройство только под надзором или если они информированы о безопасном использовании устройства и возможных опасностях.
- ▶ Следите за детьми, когда они находятся вблизи устройства.
- ▶ Детям запрещается играть с устройством.

- ▶ Не храните в выдвижном ящике или за устройством предметы, которые могут заинтересовать детей. В противном случае дети могут забраться на устройство.

### Самовольные изменения

Самовольное изменение конструкции устройства может привести к возникновению опасных ситуаций.

- ▶ Не изменяйте конструкцию устройства.

### Очистка и уход

Устройство необходимо регулярно очищать. Загрязнение устройства может повлечь его порчу или появление неприятных запахов. Загрязнения следует удалять незамедлительно.

- Очистка устройства и уход за ним могут выполняться детьми только под контролем взрослых.
- ▶ При очистке устройства не используйте пароочистители. Пар может вызвать короткое замыкание на частях устройства, находящихся под напряжением, и стать причиной повреждения устройства (см. главу «Очистка и уход»).
- ▶ Следите за тем, чтобы во время очистки вода не попадала внутрь устройства. Для очистки устройства используйте только умеренно влажную ткань. Никогда не брызгайте на устройство водой. Проникновение воды в устройство может привести к его повреждению!

## 2.2 Безопасное использование

### Вытяжка



#### ОПАСНОСТЬ!

**Опасность для жизни из-за отравления дымом!**

При работе каминов, забирающих воздух из комнаты, возникают дымовые газы.

При одновременной работе вытяжки и обогревательного устройства открытого типа ядовитые дымовые газы (окись углерода) могут попадать в помещение из камина или отводного канала.

- ▶ Необходимо обеспечить достаточное проветривание помещения.



#### ОПАСНОСТЬ!

**Опасность возникновения пожара из-за опаливания пищи!**

Работающая вытяжка втягивает пищевые жиры. При опаливании пищи жиры могут воспламениться.

- ▶ Регулярно очищайте вытяжку.
- ▶ Во время работы вытяжки не допускайте открытого пламени.



#### ОПАСНОСТЬ!

**Опасность возникновения пожара из-за наслоения жиров!**

Нерегулярная чистка жирового фильтра из нержавеющей стали может привести к накоплению в нем жиров. В этом случае увеличивается риск возникновения пожара.

- ▶ Регулярно очищайте и заменяйте фильтр.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Опасность травмирования движущимся вентилятором!**

Вращающийся вентилятор создает риск получения травмы.

- ▶ Устанавливайте прибор только в положении, свободном от механического напряжения.
- ▶ При установке вентилятор следует подсоединить к системе каналов с обеих сторон.
- ▶ Перед первым использованием убедитесь, что входной патрубок надежно закреплен.

**ОСТОРОЖНО!****Опасность травмирования движущимся запорным клапаном!**

При перемещении электрического запорного клапана существует риск получения травмы.

- ▶ Не прикасайтесь к внутренней части вытяжки во время движения запорного клапана.

**ОСТОРОЖНО!****Доступные части могут нагреваться!**

Вытяжка и ее доступные части нагреваются от конфорок даже в фазе охлаждения.

- ▶ Не допускайте нахождения предметов на варочной панели.
- ▶ Используйте подходящие вспомогательные средства (прихватки, тепловые защитные перчатки).

**ОСТОРОЖНО!****Повреждение вследствие всасывания предметов или бумаги!**

Возможно всасывание вытяжкой маленьких и легких предметов, например, ткани или бумаги для очистки. Это может привести к повреждению вентилятора или уменьшению эффективности отвода.

- ▶ Не кладите на вытяжку никаких предметов или бумагу.

**ОСТОРОЖНО!****Повреждение вследствие скопления жира или грязи!**

Скопление жира или грязи могут ухудшать работу вытяжки.

- ▶ Никогда не используйте вытяжку без фильтра из нержавеющей стали для задержания жира.

## 2.3 Безопасный монтаж

Установку и монтаж устройства разрешается проводить только квалифицированным специалистам, которые должны знать и соблюдать действующие правила и дополнительные требования местных организаций по энергоснабжению. Работы с электрооборудованием могут производить только квалифицированные электрики.

Электрическую безопасность устройства можно гарантировать только при правильно установленной и подключенной системе заземления. Убедитесь, что установлено предохранительное устройство.



## Вытяжка



### **ОПАСНОСТЬ!** **Опасность отравления дымовыми газами!**

В режиме отвода воздуха вытяжка удаляет воздух из помещения, в котором установлено устройство, а также из смежных помещений. В отсутствие достаточного притока воздуха создается пониженное давление. Токсичные газы, вырабатываемые камином или обогревательными устройствами открытого типа, поступают в жилые помещения.

- ▶ Необходимо обеспечить достаточное проветривание помещения.
- ▶ Используйте только утвержденные и протестированные приборы распределения (например, оконные контактные выключатели, регуляторы минимального давления), которые должны устанавливаться только уполномоченными специалистами (уполномоченный чистильщик дымоходов).



### **ОПАСНОСТЬ!** **Опасность поражения электрическим током!**

Блок управления может содержать остаточный заряд и привести к поражению электрическим током.

- ▶ Не прикасайтесь к неизолированным контактам блока управления.



### **ОПАСНОСТЬ!** **Опасность поражения электрическим током!**

При неправильном снятии изоляции соединительных проводов прибора распределения возникает опасность поражения электрическим током.

- ▶ Убедитесь, что соединительный провод с клеммой разгрузки от напряжения закреплен внутри универсального блока управления.
- ▶ Убедитесь в соблюдении инструкции по длине участка, на котором удаляется изоляция.

- ▶ Перед монтажом проверьте устройство на наличие видимых повреждений.
- ▶ Запрещается монтировать устройство при наличии повреждений!
- Поврежденное устройства представляет опасность.
- Ремонт устройства может выполняться только авторизованным персоналом изготовителя.

## 2.4 Безопасный демонтаж и утилизация

Демонтаж устройства разрешается проводить только квалифицированным специалистам, которые должны знать и соблюдать действующие правила и дополнительные требования местных организаций по энергоснабжению.

К работам с электрооборудованием допускаются только квалифицированные электрики.

**ОПАСНОСТЬ!****Опасность поражения электрическим током!**

Опасность поражения электрическим током при неправильном отсоединении устройства от сети электропитания.

- ▶ Отключите устройство от сети электропитания с помощью линейного защитного автомата, предохранителей, автоматических выключателей или контакторов.
- ▶ С помощью разрешенного к применению измерительного прибора убедитесь, что устройство обесточено.

**ОПАСНОСТЬ!****Риск удушья!**

Детали упаковки (например, пленка, стиропор) могут представлять опасность для жизни детей.

- ▶ Храните детали упаковки вне доступа детей.
- ▶ Немедленно утилизируйте упаковку в соответствии с действующими правилами.

## 2.5 Безопасное использование запасных частей

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Опасность травмирования и материального ущерба!**

Применение не рекомендованных деталей может привести к травмам или повреждению устройства. Изменения или модернизация конструкции устройства могут привести к снижению уровня безопасности.

- ▶ При ремонте используйте только оригинальные запасные части.

## 2.6 Использование по назначению

Устройство не должно эксплуатироваться на высоте более 2000 м над уровнем моря.

Устройство предназначается только для приготовления пищи в домашних условиях. Данное устройство не предназначено для:

- использования вне помещений;
- установки в транспортные средства;
- обогрева помещений;
- эксплуатации в нестационарных условиях (например, на судах);
- эксплуатации с внешним выключателем-таймером или отдельной системой дистанционного управления.

Использование устройства, отличное от описанного в настоящем руководстве по эксплуатации и монтажу или подразумеваемое им, рассматривается как использование не по назначению. Компания BORA не несет ответственности за ущерб, возникший в результате использования устройства не по назначению или в результате неправильного использования устройства.

**Запрещается использовать устройство не по назначению!**

## ИНФОРМАЦИЯ

Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH не несут ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения предупреждений и указаний по технике безопасности.

### 3 Технические характеристики

Параметр	Значение
Питающее напряжение	220-240 В
Частота	50/60 Гц
Потребляемая мощность	170 W
Размеры (ширина x глубина x высота)	90 x 515 x 140 мм
Вес (включая принадлежности/ упаковку)	11,0 кг
<b>Вытяжка</b>	
Уровни мощности	1 - 5
<b>Цокольный вентилятор</b>	
Максимальный объёмный расход	608,8 м <sup>3</sup> /ч
Максимальное давление	597 Па
Размеры (ширина x глубина x высота)	370 x 358 x 100 мм
Размеры выдувного отверстия (ширина x глубина x высота)	222 x 40 x 89 мм
<b>Система каналов</b>	
Общая высота регулируется от - до	900 - 1050 мм
Общая глубина регулируется от - до	560 - 710 мм

таблица 3.1 Технические характеристики

#### Размеры устройства

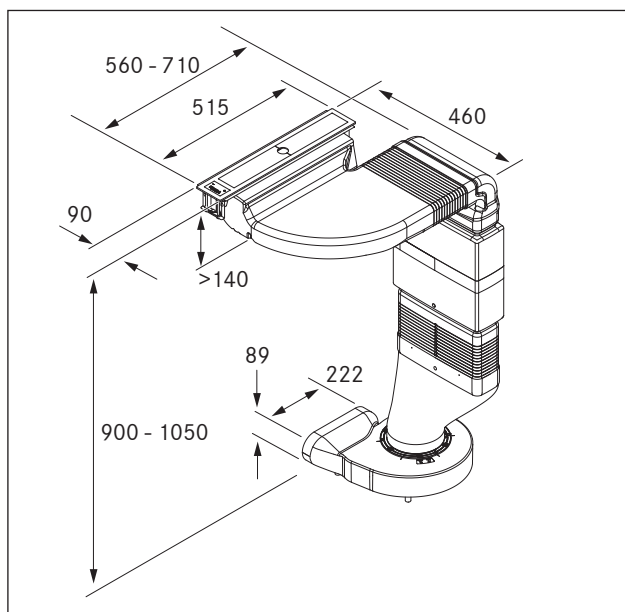


рис. 3.1 Размеры устройства

## 4 Маркировка потребления энергии

Наименование продукции		
Система вытяжки, встраиваемая в столешницу серии Classic с цокольным вентилятором ULS	CKASE	
Режим работы	Вытяжной воздух	
Потребление энергии	Значение	Стандарт EN
Потребление энергии в год ( $AEC_{hood}$ )	24 кВт·ч/А	61591
Класс энергоэффективности	A++	61591
Объёмный расход		
Гидродинамическая эффективность ( $FDE_{hood}$ )	38,4	61591
Класс гидродинамической эффективности	A	61591
Освещение		
Эффективность освещения ( $LE_{hood}$ )	* люкс/Ватт	*
Класс эффективности освещения	*	*
Отделение жира		
Уровень 5 максимальный ( $GFE_{hood}$ )	47 %	61591
Класс уровня 5 нормальный	F	61591
Объёмный расход		
Поток воздуха уровень 1 минимальный	224 м <sup>3</sup> /ч	61591
Поток воздуха уровень 5 максимальный ( $Q_{Max}$ )	609 м <sup>3</sup> /ч	61591
Уровень звуковой мощности		
Уровень 1 минимальный	46 дБ(А)	60704-2-13
Уровень 5 максимальный	67 дБ(А)	60704-2-13
Уровень звукового давления (дополнительная информация)		
Уровень 1 минимальный	33 дБ(А)	**
Уровень 5 максимальный	55 дБ(А)	**
Данные в соответствии с 66/2014		
Потребляемая мощность в выключенном состоянии ( $P_o$ )	< 0,5 Вт	61591
Фактор продления времени	0,6	61591
Индекс энергоэффективности ( $EEl_{hood}$ )	31,7	61591
Оптимальная точка объёмного расхода воздуха ( $Q_{BER}$ )	280,8 м <sup>3</sup> /ч	61591
Оптимальная точка давления ( $P_{BER}$ )	536 Па	61591
Оптимальная точка входной мощности ( $W_{BER}$ )	109 W	61591

таблица 4.1 Технические характеристики маркировки потребления энергии

\* Данная позиция не относится к данному продукту.

\*\* Уровень звукового давления был измерен на расстоянии 1 м (снижение уровня в зависимости от расстояния) на основе уровня звуковой мощности согласно EN 60704-2-13.

## 5 Описание устройства

При каждом использовании устройства соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

Система вытяжки, встраиваемая в столешницу имеет следующие характеристики:

- Регулировка мощности с помощью сенсорного управления
- Электронное регулирование мощности (5 уровней мощности)
- Автоматика отсроченного выключения
- Индикатор необходимости очистки фильтра
- Связь интерфейсов
- Аварийное отключение
- Встроенный звукопоглотитель (модуль шумоподавления)
- Прорезиненные ножки

При покупке Вы решаете, каким образом будет работать система вытяжки, встраиваемая в столешницу - вариант с вытяжным воздухом или с циркуляцией воздуха.



### Режим отвода воздуха

Воздух, отведённый от варочной панели, очищается жировулавливающим фильтром из нержавеющей стали и выводится через воздуховод в атмосферу.

Вытяжной воздух не должен отводиться в:

- находящийся в эксплуатации дымоход или канал с отходящими газами
- в шахту, которая используется для вентиляции помещений установки каминов;

Если вытяжной воздух должен быть отведён в дымоход или канал с отходящими газами, который не находится в эксплуатации, то монтаж должен проверить и разрешить опытный трубочист.



### Режим рециркуляции

Воздух, отведённый от варочной панели, очищается жировулавливающим фильтром и угольным фильтром и возвращается обратно в помещение установки варочной поверхности.

Для локализации запахов в режиме рециркуляции следует использовать угольный фильтр. Для соблюдения гигиены и охраны здоровья угольный фильтр следует заменять с рекомендованными интервалами (см. Гл. Очистка и уход).

### ИНФОРМАЦИЯ

В режиме рециркуляции необходимо предусмотреть достаточную приточную и вытяжную вентиляцию для отведения влажного воздуха.

## 5.1 Конструкция

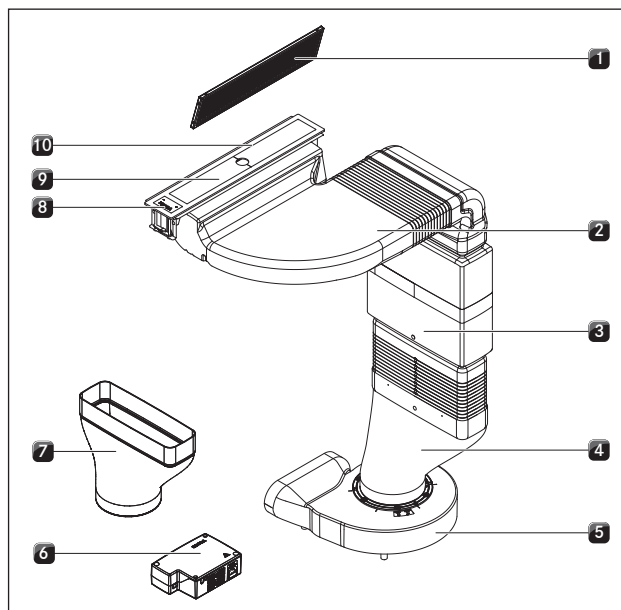


рис. 5.1 Система вытяжки, встраиваемая в столешницу

- [1] Жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали
- [2] Модуль основания
- [3] Модуль шумоподавления
- [4] Переходник изогнутый
- [5] Универсальный цокольный вентилятор
- [6] Classic блок управления
- [7] Переходник, прямой (опционально)
- [8] Сенсорная панель управления с индикатором вентилятора
- [9] Запорные пластины вытяжки, встраиваемой в столешницу
- [10] Рама вытяжки, встраиваемой в столешницу
- [11] Защитная решётка (не показана)

## 5.2 Панель управления и принцип работы

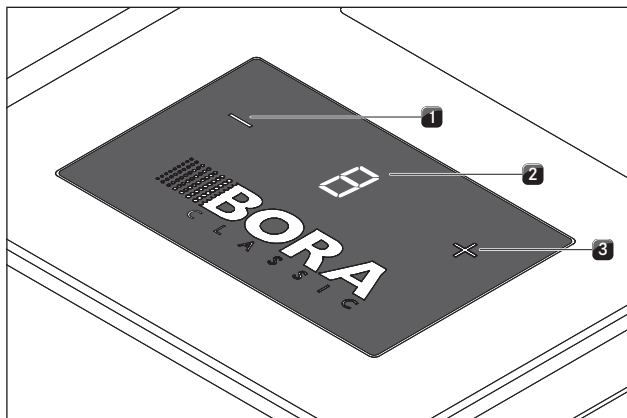


рис. 5.2 Сенсорная панель управления с индикатором вентилятора

- [1] Кнопка минус  
 [2] Индикатор уровня вентилятора  
 [3] Кнопка плюс

Единица	Индикатор	Значение
Индикатор уровня вентилятора		Вентилятор выключен
	I - 5	Уровни мощности
	E	Индикатор интерфейса
	F	Индикатор необходимости очистки фильтра
	n	Автоматика отсроченного выключения

таблица 5.1 Значение индикаторов

### Сенсорное управление

Панель управления оснащена электронными сенсорными кнопками и полями индикации. Сенсорные кнопки реагируют на прикосновение пальцем.

Управление устройством осуществляется нажатием пальца на сенсорные кнопки. Жмите на кнопку до соответствующего изменения на индикаторе.

## 5.3 Принцип действия вытяжки, встраиваемой в столешницу

### 5.3.1 Плавная регулировка мощности

Регулировка уровня мощности осуществляется с помощью кнопки **+** или **-** на сенсорной панели управления.

### 5.3.2 Автоматика отсроченного выключения

Вытяжка варочной панели продолжает работать на низком уровне **n** и автоматически выключается через 20 минут.

### 5.3.3 Индикатор необходимости очистки фильтра

Индикатор необходимости очистки фильтра активируется через 200 часов эксплуатации вытяжки варочной панели. Срок службы угольного фильтра истёк (только при циркуляции воздуха), а жировулавливающий фильтр из нержавеющей стали требует тщательной очистки.

- На индикаторе необходимости очистки фильтра появляется символ **F** (мигает).
- Индикатор погаснет после выбора уровня мощности.
- Индикатор необходимости очистки фильтра будет отображаться с каждым включением вытяжки варочной панели и будет оставаться активным до замены фильтра и сброса индикатора необходимости очистки фильтра.
- Эксплуатация возможна и дальше без ограничений.

### 5.3.4 Связь интерфейсов

Внутренний интерфейс может использоваться для расширенных возможностей управления. Он имеет контакты Home-In и Home-Out (см. главу «Монтаж»).

- Контакт Home-In может использоваться для сигнального входа от внешних включающих устройств (например, оконный контактный выключатель).
- Контакт Home-Out может использоваться для управления внешними устройствами.

### 5.3.5 Аварийное отключение

Вытяжка варочной панели выключается автоматически, если в течение 120 минут не будет затронута ни одна кнопка.

## 6 Монтаж

- Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

**ИНФОРМАЦИЯ** Не допускается установка устройства над холодильниками, посудомоечными машинами, кухонными плитами, духовками и стиральной и сушильной техникой.

**ИНФОРМАЦИЯ** Поверхности контакта рабочих плит и пристеночных бортиков должны быть выполнены из жаростойкого материала (примерно до 100°C).

**ИНФОРМАЦИЯ** Вырезы под рабочую плиту должны быть герметично защищены от влажности с помощью соответствующих материалов или при необходимости снабжены термоизоляцией.

### 6.1 Проверка комплекта поставки

Наименование	Количество
Защитные листы	2
Руководство по эксплуатации и монтажу	1
Уплотнительная лента вытяжки варочной панели	1
Фильтр для задержания жира из нержавеющей стали	1
Набор пластин для регулировки высоты	1
Рама вытяжки варочной панели	1
Линия связи CAT 5	1
Винты со сфероцилиндрической головкой	4
Токоподвод	1
Защитная решетка	1
Модуль заглушки	1
Универсальная уплотнительная лента UDB	1
Универсальный цокольный вентилятор ULS	1
Classic блок управления CSEE	1
Модуль основания	1
Переходник изогнутый	1
Переходник прямой	1

таблица 6.1 Комплект поставки

- Проверьте комплект поставки на полноценность (см. 6.1) и наличие повреждений.

- В случае отсутствия деталей в поставке или их повреждения обратитесь в службу поддержки клиентов BORA.
- Ни в коем случае не устанавливайте поврежденные детали.
- Правильно утилизируйте транспортировочную упаковку (см. главу «Вывод из эксплуатации, демонтаж и утилизация»).

### 6.2 Инструменты и вспомогательные средства

Для технически правильного монтажа вытяжки варочной панели необходимы следующие инструменты:

- Карандаш
- Измерительная лента
- Крестовая отвертка Z2
- Силиконовый герметик, черный, жаростойкий
- Ручная пила для тонкого пропила

### 6.3 Требования по монтажу

#### 6.3.1 Безопасные расстояния

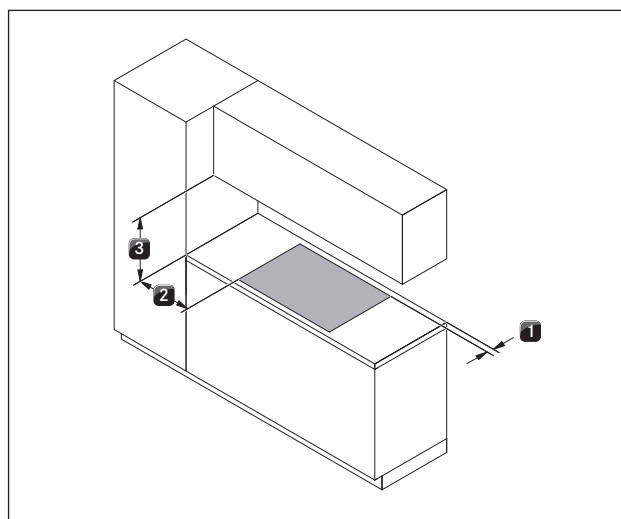


рис. 6.1 Рекомендуемые минимальные расстояния

- Соблюдайте следующие безопасные расстояния:

- [1] 50 мм – минимальное расстояние сзади между вырезом под рабочую плиту и задней кромкой рабочей плиты.
- [2] 50 мм – минимальное расстояние слева и справа от выреза под рабочую плиту до ближайшего шкафа или стены. Из соображений эргономики и в целях эффективного функционирования вытяжки варочной панели рекомендуется минимальное расстояние 300 мм.
- [3] 600 мм – минимальное расстояние между рабочей плитой и верхним шкафом. Из соображений эргономики рекомендуется минимальное расстояние 1000 мм.

### 6.3.2 Столешницы и кухонной мебели

- ▶ Сделайте вырез в столешнице с учетом указанных размеров.
- ▶ Выполните надлежащую обработку поверхностей выреза в столешнице.
- ▶ Соблюдайте указания производителя столешниц.
- В области выреза в столешнице следует удалить возможные поперечины мебели.
- Под устройством необходимо установить защитную панель для кабеля (фальшпол). Для целей технического обслуживания фальшпол должен легко выниматься.
- Вынуть выдвижные ящики или полки из нижнего шкафа.
- В нагревательных устройствах с циркуляцией воздуха в кухонной мебели необходимо предусмотреть отверстие для обратного потока площадью не менее 500 см<sup>2</sup> (например, с помощью обрезки плинтуса или специальной панели).

### 6.3.3 Подача воздуха к варочной панели

Тепловыделяющие узлы варочной панели охлаждаются автоматически. Теплый воздух отводится вентилятором (поток охлаждающего воздуха).

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Для достижения максимальной производительности и продолжительности работы варочной панели необходимо обеспечить надлежащую вентиляцию под варочной панелью.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Если теплый воздух не отводится из-под варочной панели, происходит снижение ее производительности или перегрев.

**ПРИМЕЧАНИЕ** В случае перегрева варочной панели наблюдается снижение ее производительности или выполняется полное отключение (см. Защита от перегрева).

**ПРИМЕЧАНИЕ** Для обеспечения достаточного притока воздуха рекомендуется проделать в кухонной мебели окно проходным сечением не менее 50 см<sup>2</sup>.

- ▶ Обеспечьте надлежащую вентиляцию под варочной панелью.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Защитный кожух кабеля (фальшпол) не должен ограничивать приток воздуха.

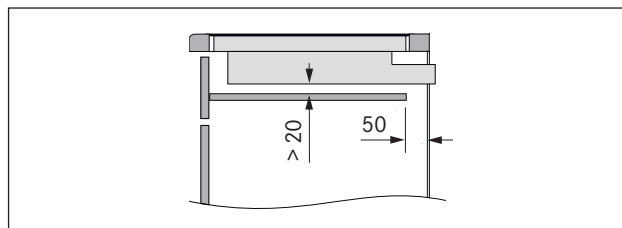


рис. 6.2 Защитная панель для кабеля и вентиляции: вид сбоку

## 6.4 Размеры выреза

**ИНФОРМАЦИЯ** Все размеры даны от передней кромки передней панели.

- ▶ При установке фрагмента рабочей поверхности необходимо соблюдать выступ  $x$ . Это касается монтажа заподлицо и навесного монтажа.

### Монтаж вровень с поверхностью

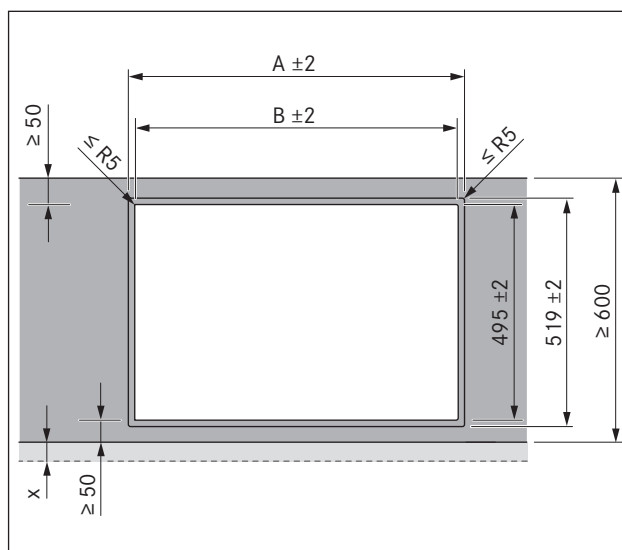


рис. 6.3 Монтаж вровень с поверхностью

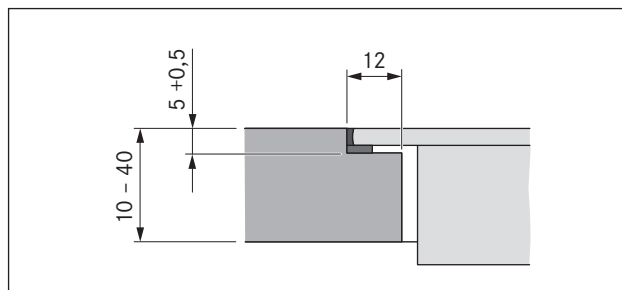


рис. 6.4 Размер паза в вырезе



Размеры выреза при монтаже варочной панели или варочной панели и вытяжки BORA одновременно:







Варочная панель/вытяжка	А в мм	В в мм
	1/0	344
	2/0	685
	3/0	1026
	2/1	776
	3/2	1208
	4/2	1549

таблица 6.2 Размеры выреза

**ИНФОРМАЦИЯ** Если используется индукционная стеклокерамическая вок-плита, размер паза при установке вровень с поверхностью должен быть увеличен на 7 мм.

### Навесной монтаж

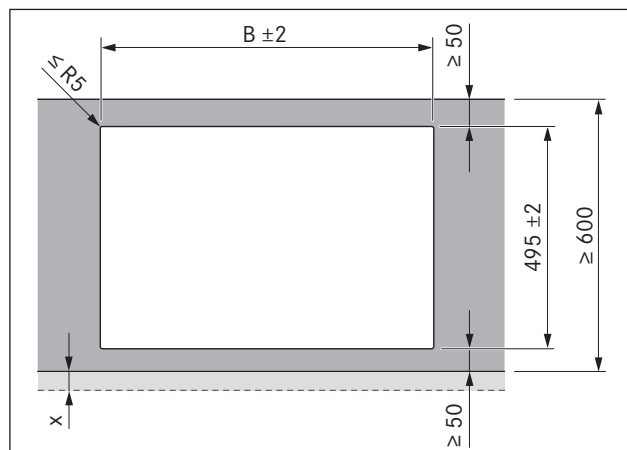


рис. 6.5 Навесной монтаж

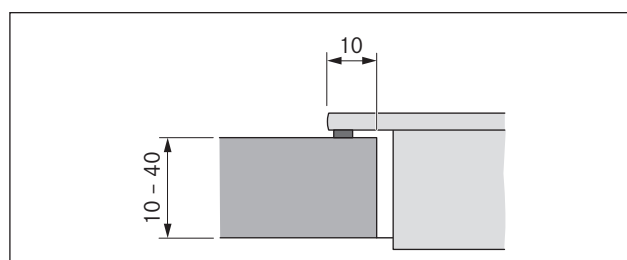


рис. 6.6 Вырез при навесном монтаже

Размеры выреза при монтаже варочной панели или варочной панели и вытяжки BORA одновременно:







Варочная панель/вытяжка	В в мм
	1/0
	2/0
	3/0
	2/1
	3/2
	4/2

таблица 6.3 Размеры выреза

### Прикрепление уплотнительной ленты

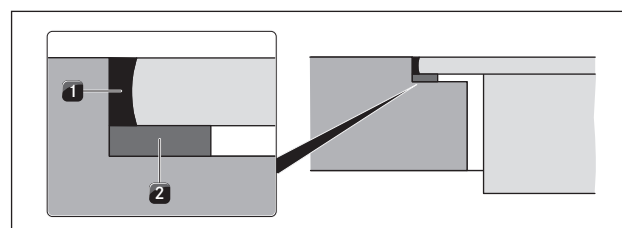


рис. 6.7 Уплотнительная лента при монтаже вровень с поверхностью

- [1] черный жаростойкий силиконовый герметик
- [2] Уплотнительная лента

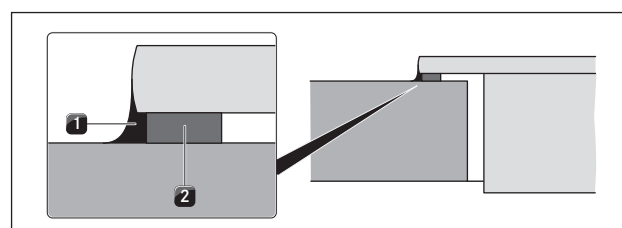


рис. 6.8 Уплотнительная лента при навесном монтаже

- [1] черный жаростойкий силиконовый герметик
- [2] Уплотнительная лента

- ▶ При навесном монтаже приклейте перед установкой приложенную уплотнительную ленту [2] к нижней стороне устройства, не оставляя промежутков.
- ▶ При монтаже вровень с поверхностью приклейте приложенную уплотнительную ленту к горизонтальной кромке выреза под рабочую плиту, даже если при установке устройства используется силиконовый герметик [1] или его аналог.

- ▶ Приклейте поставленную в комплекте паспортную табличку (в виде самоклеящейся этикетки) на обратную сторону инструкции по обслуживанию и монтажу.

## 6.5 Монтаж системы вытяжки

**ИНФОРМАЦИЯ** Предусмотренное расстояние между встроенными устройствами составляет минимум один миллиметр.

**ИНФОРМАЦИЯ** Предусмотренное расстояние вокруг встроенных устройств составляет минимум два миллиметра.

### Монтажные размеры

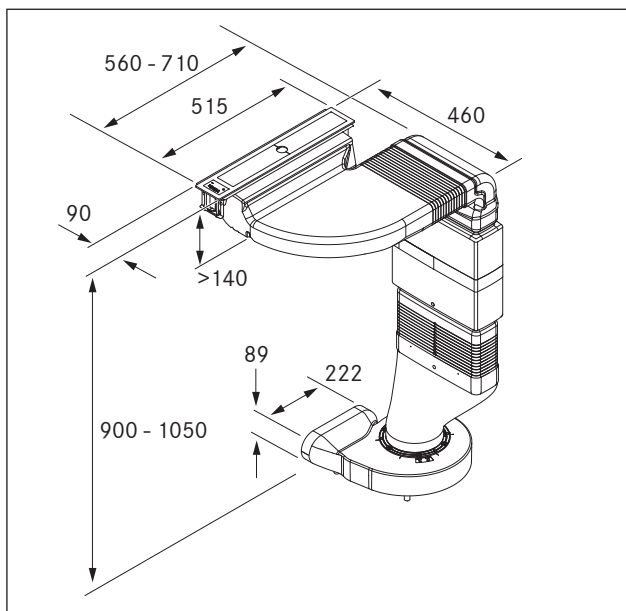


рис. 6.9 Размеры устройства с изогнутым переходником

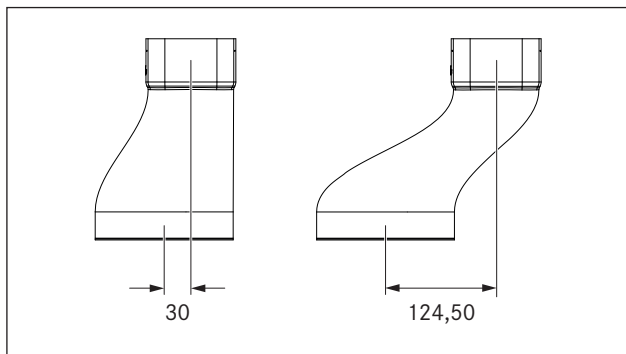


рис. 6.10 Врубка с изогнутыми переходниками

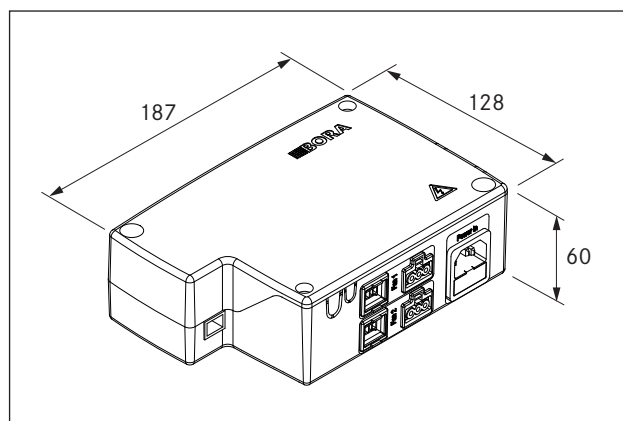


рис. 6.11 Монтажные размеры блока управления

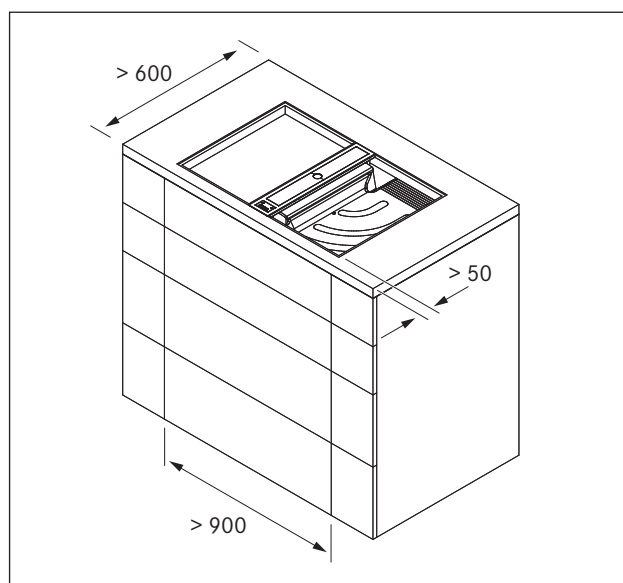


рис. 6.12 Монтажные размеры устройства

### 6.5.1 Монтаж вытяжки варочной панели

#### Подготовка рамы вытяжки варочной панели к монтажу вместе с индукционной стеклокерамической вок-плитой

**ИНФОРМАЦИЯ** Ввиду того что толщина индукционной стеклокерамической вок-плиты составляет 6 мм, при установке необходимо снять левую боковую направляющую рамы вытяжки варочной панели.

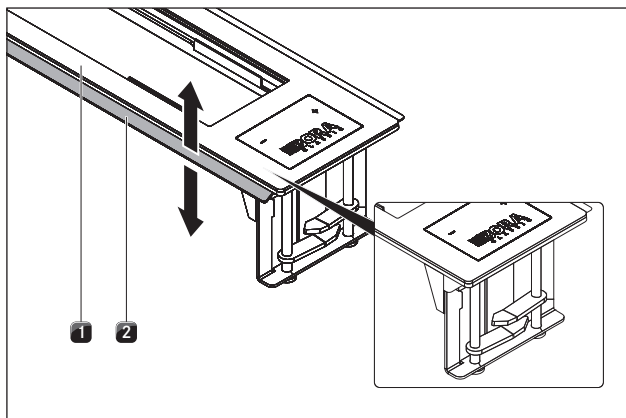


рис. 6.13 Подготовка рамы вытяжки варочной панели

- [1] Рама вытяжки варочной панели  
[2] левая боковая направляющая

- ▶ Используя плоскогубцы, снимите левую направляющую рамы вытяжки через предусмотренные для этого изгибы сверху и снизу.

### Монтаж вытяжки варочной панели

**ИНФОРМАЦИЯ** Модуль основания вытяжки варочной панели может быть установлен только выходом направо.

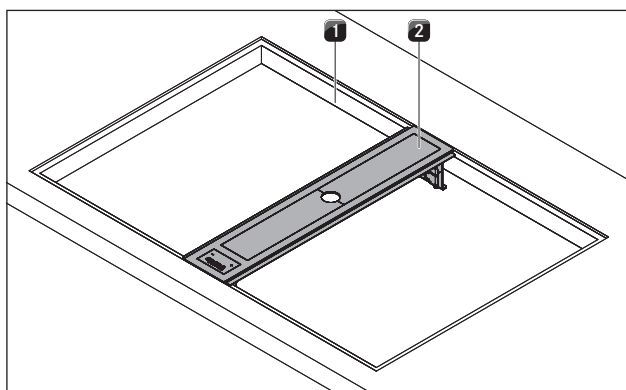


рис. 6.14 Монтаж вытяжки варочной панели

- [1] Вырез под варочную панель  
[2] Рама вытяжки варочной панели

- ▶ Установите раму вытяжки варочной панели [2] по центру в предусмотренный вырез под рабочую плиту.
- ▶ Аккуратно выровняйте вытяжку.

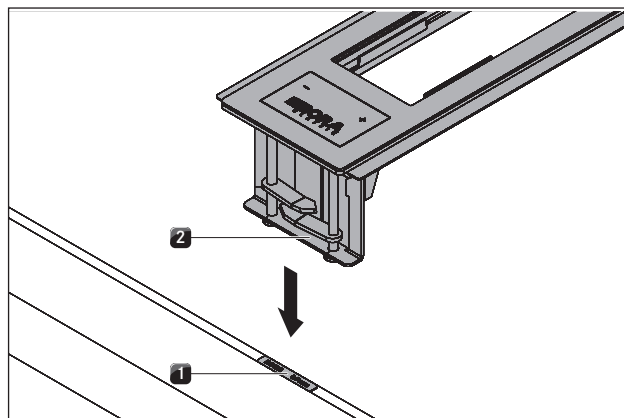


рис. 6.15 Пластины для регулировки высоты

- [1] Пластина для регулировки высоты  
[2] Рама вытяжки варочной панели

- ▶ При необходимости подложите пластины для регулировки высоты [1].

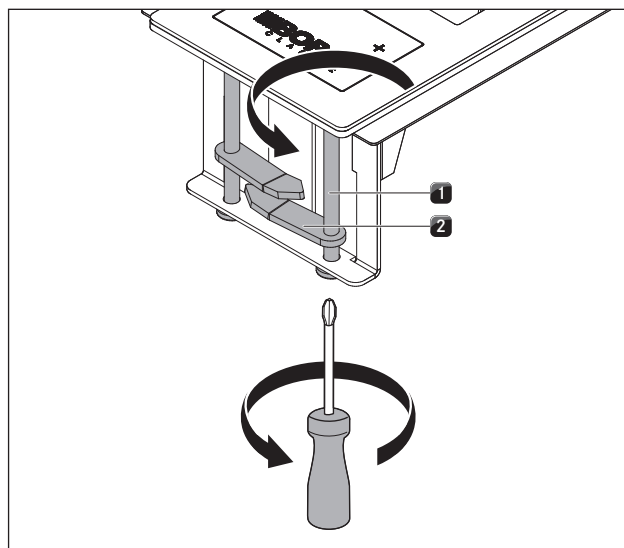


рис. 6.16 Закрепление вытяжки варочной панели

- [1] Стяжной винт  
[2] Стяжной хомут

- ▶ Сдвиньте четыре стяжных хомута [2] под рабочей плитой.
- ▶ Затяните винты [1] стяжных хомутов до максимального усилия 10 .
- ▶ Соблюдайте правильное расположение рамы вытяжки варочной панели.
- ▶ По завершении монтажных работ нанесите на все соответствующие места устройства черный жаростойкий силиконовый герметик.

## 6.5.2 Подготовка к монтажу модуля основания, модуля заглушки и цокольного вентилятора

**ИНФОРМАЦИЯ** Нижний шкаф не должен опираться на корпус цокольного вентилятора.

**ИНФОРМАЦИЯ** В целях обеспечения правильного монтажа необходимо укоротить выдвижные элементы нижнего шкафа с учетом установочного положения.

**ИНФОРМАЦИЯ** Цокольный вентилятор должен устанавливаться только горизонтально.

- ▶ Выравнивание по высоте с рабочей плитой касается только самой системы вытяжки варочной панели, в то время как модуль заглушки может быть укорочен по меткам разреза с помощью ручной пилы для тонкого пропила.

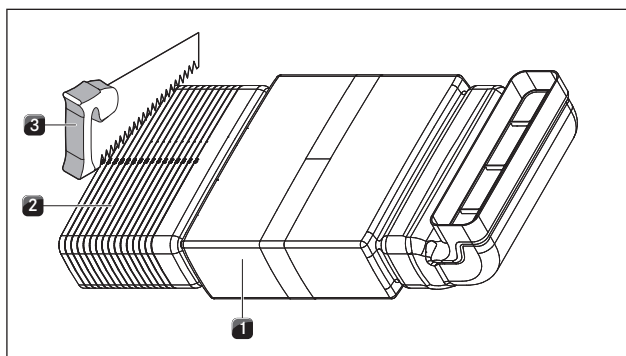


рис. 6.17 Укорачивание модуля заглушки

- [1] Модуль заглушки
- [2] Метки разреза
- [3] Ручная пила для тонкого пропила

- ▶ Теперь необходимо установить переходник (изогнутый или прямой) и модуль заглушки на цокольный вентилятор.

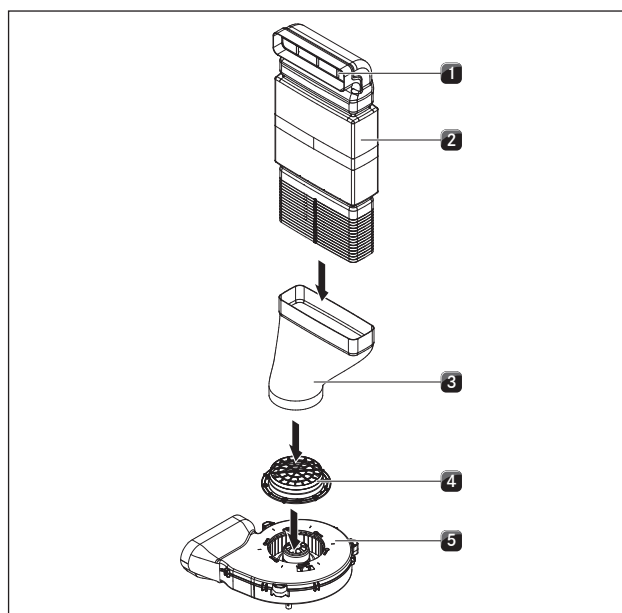


рис. 6.18 Сборка

- [1] Защитная решетка
- [2] Модуль заглушки
- [3] Переходник (изогнутый или прямой)
- [4] Впускной патрубок универсального цокольного вентилятора
- [5] Универсальный цокольный вентилятор

- ▶ Пропилите необходимые отверстия для каналов в задней стенке нижнего шкафа.
- ▶ В зависимости от монтажного положения в нижнем шкафу могут использоваться несколько оснований цоколя.
- ▶ Выровняйте модуль основания по глубине рабочей плиты, укоротив его по меткам разреза с помощью ручной пилы для тонкого пропила.

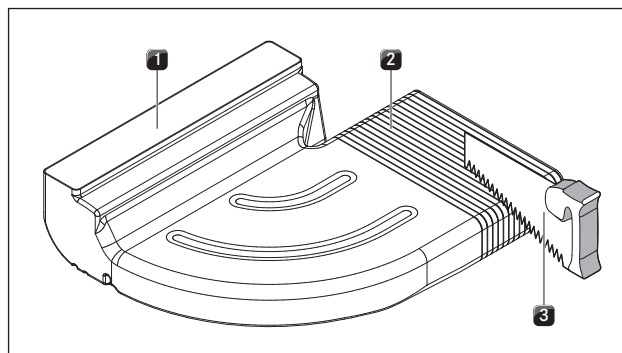


рис. 6.19 Укорачивание модуля основания

- [1] Модуль основания
- [2] Метки разреза
- [3] Ручная пила для тонкого пропила

- ▶ Подготовьте цокольный вентилятор, прикрепив уплотнительную ленту согласно монтажному положению.
- ▶ Зафиксируйте уплотнительную ленту на впускном патрубке.

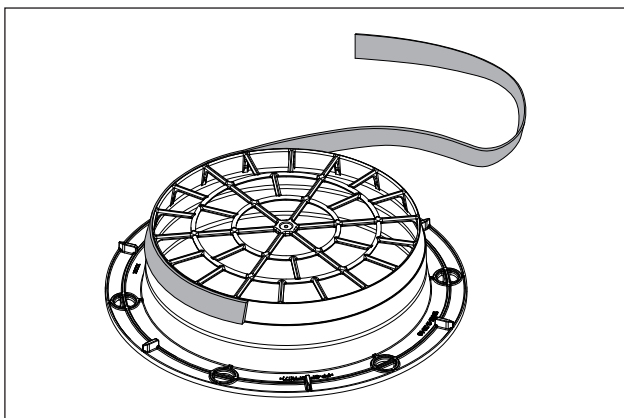


рис. 6.20 Положение уплотнительной ленты при монтаже с использованием трубы круглого сечения

- ▶ Зафиксируйте уплотнительную ленту на выпускном патрубке.

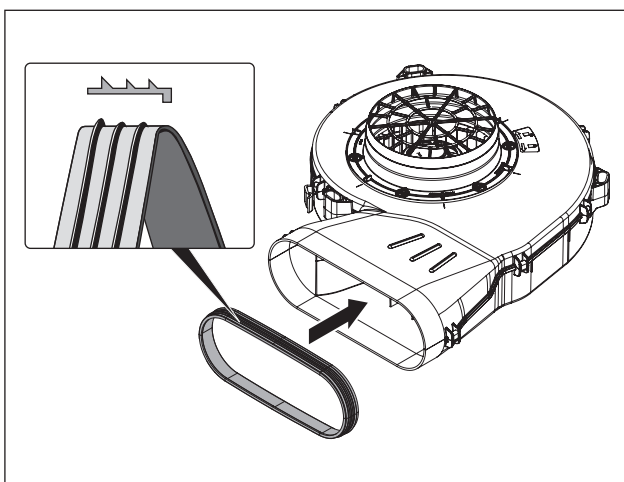


рис. 6.21 Положение уплотнительной ленты при монтаже с использованием переходника (плоский канал)

**ИНФОРМАЦИЯ** При закреплении уплотнительной ленты внимательно следите, чтобы она в сжатом состоянии герметично закрывала соединительный канал.

### 6.5.3 Монтаж стандартной конструкции

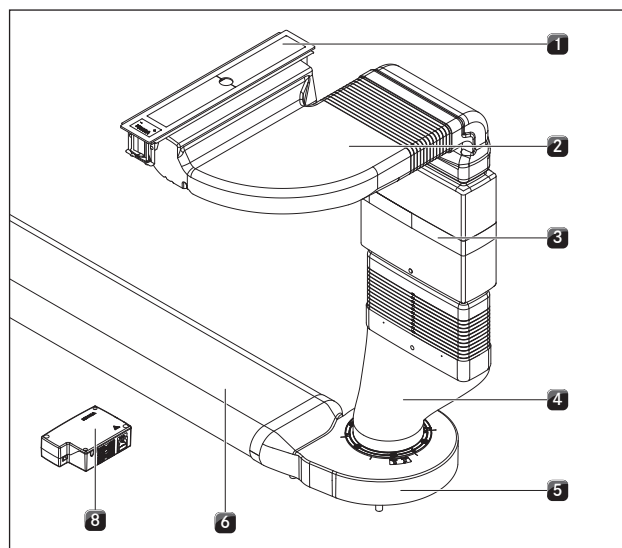


рис. 6.22 Стандартная конструкция

- [1] Вытяжка варочной панели
- [2] Модуль основания
- [3] Модуль заглушки
- [4] Переходник (изогнутый или прямой)
- [5] Универсальный цокольный вентилятор
- [6] Вытяжной воздуховод или устройство рециркуляции воздуха
- [7] Защитная решетка (не показано)
- [8] блок управления

- ▶ Установите цокольный вентилятор [5].
- Для упрощения позиционирования можно снять впускные патрубки цокольного вентилятора. При этом соблюдайте рекомендации согласно руководству по монтажу универсального цокольного вентилятора ULS.
- ▶ Поместите переходник [4] поверх впускного патрубка цокольного вентилятора [5].
- Соединения можно также зафиксировать, приклеив приложенную уплотнительную ленту (UDB).
- ▶ Поместите модуль заглушки [3] поверх переходника [4].
- ▶ Склейте переходник [4] с модулем заглушки [3].

**ИНФОРМАЦИЯ** Чтобы зафиксировать модуль заглушки, необходимо с помощью винтов скрепить его с переходником для разгрузки модуля основания.

- ▶ Привинтите модуль заглушки [3] к переходнику [4].
- ▶ Установите защитную решетку [7] в верхнее отверстие модуля заглушки [3].
- ▶ Поместите модуль основания [2] в модуль заглушки [3].

**ИНФОРМАЦИЯ** При установке модуля основания не рекомендуется перегружать раму вытяжки варочной панели. Это может привести к деформации рамы вытяжки варочной панели.

- ▶ Соедините модуль основания [2] с рамой вытяжки варочной панели [1]. Осторожно надавив, установите модуль основания [2] в предназначенные для этого крепления в верхней части рамы вытяжки варочной панели [1]. О корректном соединении сигнализируют несколько щелчков с обеих длинных сторон рамы вытяжки.

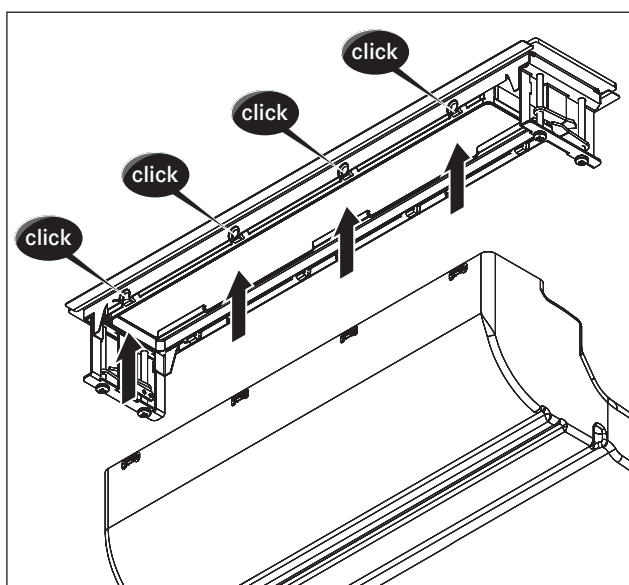


рис. 6.23 Закрепление модуля основания

- ▶ Приклейте модуль основания [2] к модулю заглушки [3], воспользовавшись приложенной уплотнительной лентой (UDB).
- ▶ Разместите блок управления [8] в области цокольной плиты.

**ИНФОРМАЦИЯ** Расположите цокольный вентилятор и блок управления таким образом, чтобы они были легкодоступными и легкоъемными на случай технического обслуживания.

- Максимальная длина вытяжного воздуховода составляет 6 м.
- Минимальное поперечное сечение вытяжного воздуховода должно составлять 176 см<sup>2</sup>. Это соответствует трубе круглого сечения с диаметром 150 мм.
- Для подведения каналов используйте только надежные элементы с гладкими внутренними стенками трубы, но ни в коем случае не гибкие/матерчатые шланги.

- Вытяжной воздух должен выводиться по соответствующим каналам наружу или в устройство рециркуляции.
- Более подробные примеры планировки и прочие инструкции можно найти в руководстве по вентиляции (не входит в комплект поставки).

### Установка дополнительного вентилятора

- ▶ Установите дополнительный вентилятор в вытяжной канал.
- ▶ Соблюдайте минимальное расстояние 300 см между вентиляционными устройствами.
- ▶ Для системы вытяжки варочной панели BORA следует использовать исключительно универсальный вентилятор BORA.

### Вытяжка варочной панели, приводимая в действие прибором отопления с использованием воздуха в помещении

**ИНФОРМАЦИЯ** При изготовлении трубы для обратного движения отработанного воздуха должны соблюдаться государственные и региональные законы и предписания. Должно быть обеспечено достаточное снабжение приточным воздухом.

В использующие воздух в помещении приборы отопления (например, работающие на природном газе, масле, древесине или угле нагревательные установки, проточные нагреватели, водогрейные колонки) поступает воздух для сгорания из места установки, а отработавшие газы отводятся через выхлопную систему (например, через каминную трубу) наружу. Если вытяжка варочной панели работает в режиме отвода воздуха, воздух выкачивается не только из места установки, но и из соседних помещений. Без достаточного притока воздуха это приведет к разрежению и созданию вакуума. Токсичные газы из каминной трубы или вытяжной шахты попадут обратно в жилые помещения.

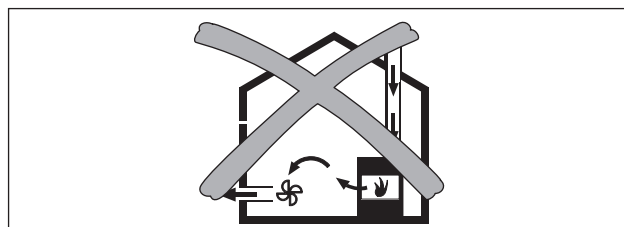


рис. 6.24 Монтаж отвода воздуха – недопустимо

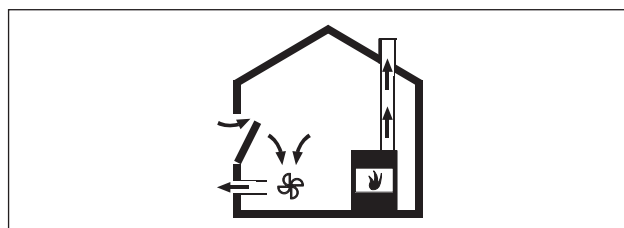


рис. 6.25 Монтаж отвода воздуха – правильно

- ▶ При одновременном использовании вытяжки варочной панели в помещении, где установлен прибор отопления, убедитесь, что:
  - пониженное давление составляет максимум 4 Па ( $4 \times 10^{-5}$  бар);
  - используется соответствующее технике безопасности оборудование (например, оконный контактный выключатель, регулятор минимального давления), обеспечивающее достаточный приток свежего воздуха;
  - вытяжной воздух не направляется в тот же дымоход, куда поступают отработавшие газы от приборов, работающих на природном газе или ином топливе;
  - монтаж проверен и одобрен уполномоченным техническим специалистом (например, трубачистом).

## 6.6 Настройка коммуникаций и подключения к источнику тока

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте все государственные и местные законы, предписания и дополнительные постановления местной организации электроснабжения.
- Штепсель токоподвода должен быть доступен после монтажа.
- В случае повреждения токоподвода необходимо заменить его.

### Соединение блока управления и вентилятора с вытяжкой варочной панели

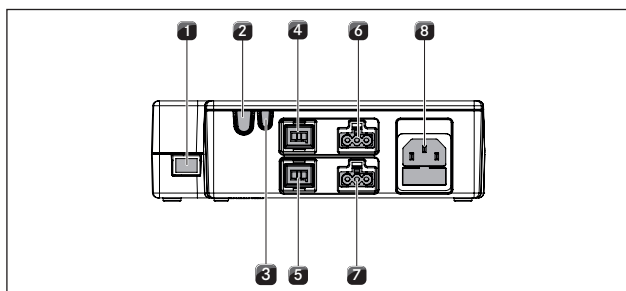


рис. 6.26 Подключения блока управления

- [1] Линия связи CAT 5
- [2] «Туда»
- [3] «Обратно»
- [4] Провод цепи управления вентилятора 1
- [5] Провод цепи управления вентилятора 2
- [6] Токоподвод вентилятора 1
- [7] Токоподвод вентилятора 2
- [8] Токоподвод с предохранителем на малую силу тока

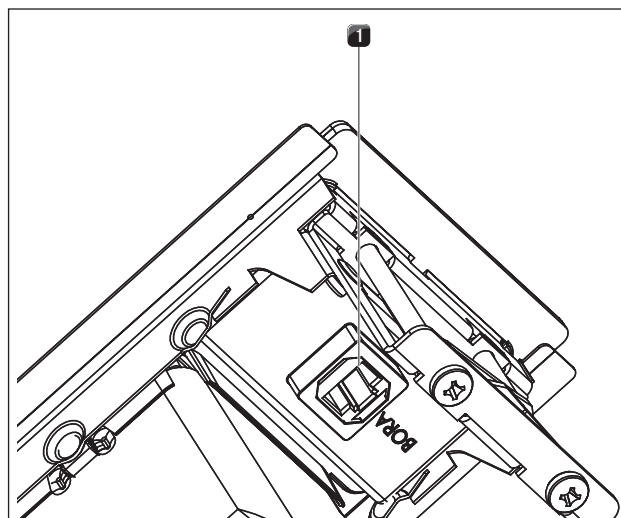


рис. 6.27 Подключение линии связи CAT 5

- ▶ Подключите линию связи CAT 5 между соединением вытяжки варочной панели [1] и блоком управления [1].

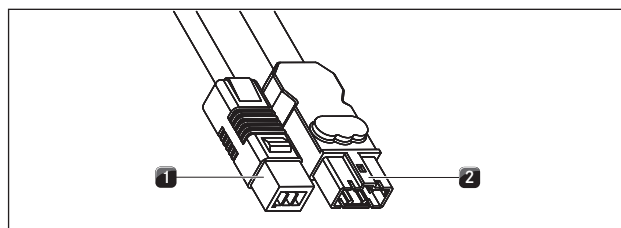


рис. 6.28 Соединительный разъем цокольного вентилятора

- [1] Соединительный разъем провода цепи управления цокольного вентилятора
- [2] Соединительный разъем токоподвода цокольного вентилятора

- ▶ Соедините провод цепи управления цокольного вентилятора [1] с блоком управления [4].
- ▶ Соедините токоподвод цокольного вентилятора [2] с блоком управления [6].

### Отсоединение токоподвода

Для отсоединения токоподвода [2] от блока управления [6] требуется маленькая плоская отвертка.

- ▶ Отсоедините токоподвод блока управления от сети электроснабжения [8].
- ▶ Убедитесь, что напряжение отключено.
- ▶ С помощью плоской отвертки откройте защелку на разъеме токоподвода.
- ▶ Вставьте наконечник отвертки в паз разъема.
- ▶ Слегка прижмите защелку вниз.
- ▶ Аккуратно с помощью плоской отвертки извлеките разъем токоподвода из его гнездовой части на блоке управления.
- ▶ Затем извлеките токоподвод из гнездовой части разъема.
- ▶ Убедитесь, что разъем и его гнездовая часть не повреждены.
- ▶ Не используйте поврежденные компоненты.
- ▶ С помощью своего дилера BORA замените поврежденные компоненты.

### Подключение дополнительного вентилятора

- ▶ Соедините провод цепи управления [1] вентилятора с блоком управления [5].
- ▶ Соедините токоподвод [2] вентилятора с блоком управления [7].
- ▶ Проверьте все разъемные соединения на прочность.

## 6.7 Подключение внешних коммутационных контактов

**ИНФОРМАЦИЯ** Подключение исходящих («туда») и входящих («обратно») линий связи должно выполняться только квалифицированным специалистом. Он также принимает на себя ответственность за корректную установку и ввод в эксплуатацию.

При использовании линий связи «туда» и «обратно» вам потребуется соответствующая техническая документация по внешним коммутирующим устройствам, чтобы обеспечить безопасное подключение и эксплуатацию приборов. Могут использоваться только следующие коммутационные контакты:

Контактные данные	Функция	Соединение
«Обратно»	Разъем вытяжки варочной панели «кл./ыкл.» для внешнего коммутационного контакта (контакт замкнут: вытяжка включена)	24 В пост. тока, 100 мА
«Туда»	Сухой контакт для управления внешними устройствами в зависимости от режима работы вытяжки варочной панели (вытяжка включена: контакт замкнут)	максимум 250 В перем. тока/30 В пост. тока, 2,5 А

таблица 6.4 Коммутационные контакты

**ИНФОРМАЦИЯ** Входящий контакт («обратно») может использоваться только для внешних предохранительных устройств (например, для оконного контактного выключателя). При разомкнутом положении переключателя вытяжка варочной панели не функционирует.

- ▶ Убедитесь, что блок управления отключен от электропитания.

### Подготовка блока управления

- ▶ Ослабьте винты крепления блока управления.
- ▶ Поднимите крышку.

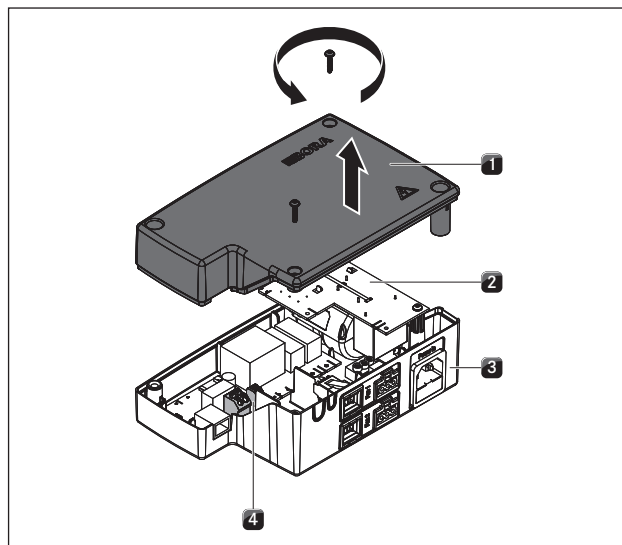


рис. 6.29 Снятие крышки блока управления

- [1] Крышка
- [2] Блок электроники
- [3] Нижний вкладыш
- [4] Клеммы коммутационного контакта

**ИНФОРМАЦИЯ** Блок электроники [2] может содержать остаточный заряд. Вследствие этого следует избегать касания свободных контактов в блоке электроники!

### Подготовка соединительных проводов для внешних коммутирующих устройств.

Для подсоединения внешних коммутирующих устройств используйте соединительные провода следующих типов и производства:

Контактные данные	Соединительный провод
«Обратно»	H03VV-F 2x0,5мм <sup>2</sup>
«Туда»	H03VVH2-F 2x0,75мм <sup>2</sup>

таблица 6.5 Соединительный провод

**ИНФОРМАЦИЯ** Соединительные провода предназначены только для внутреннего использования в зданиях, частных домах, кухонных и офисных помещениях.

**ИНФОРМАЦИЯ** Общая длина соединительного провода внешнего коммутирующего устройства не должна превышать 10 м!

Из соображений электромагнитной совместимости каждый соединительный провод от внешнего



коммутирующего устройства должен иметь ферритовый фильтр. Он не входит в комплект поставки.

- ▶ Закажите фильтрующий элемент (каталожное обозначение: UFH – универсальный ферритовый фильтр) у вашего дилера или свяжитесь с представителем BORA через сайт [www.bora.com](http://www.bora.com).

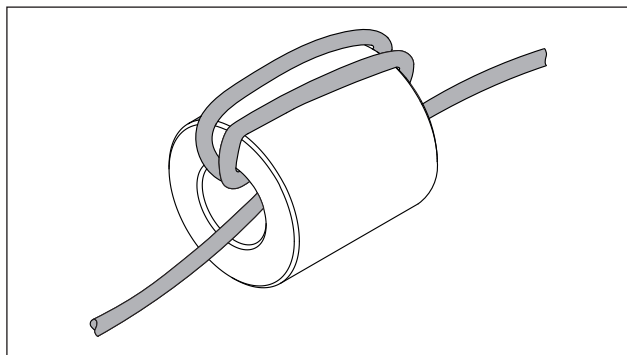


рис. 6.30 Обмотка ферритового фильтра соединительным проводом в 3 витка

- ▶ Обмотайте ферритовый фильтр соединительным проводом в 3 витка, чтобы достичь необходимой эффективности фильтрации.
- ▶ Внимательно следите, чтобы конец провода выступал из фильтра минимум на 120 мм.
- ▶ Подготовьте соединительный провод с соблюдением требований по длине снятия изоляции.

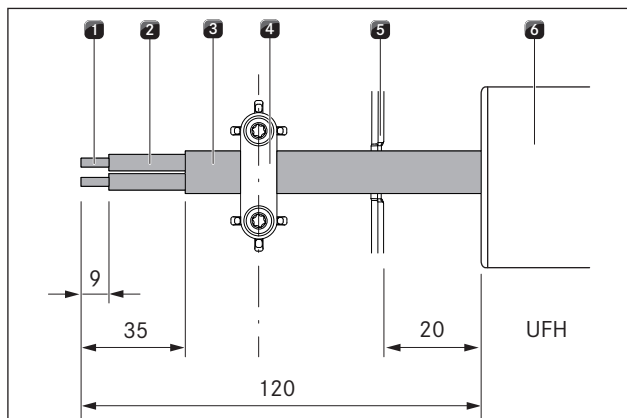


рис. 6.31 Длина снятия изоляции и монтажное положение соединительного провода в блоке управления

- [1] Конец провода без изоляции
- [2] Изолированный конец провода
- [3] Провод в оболочке
- [4] Клемма кабельного амортизатора
- [5] Место всплеска напряжения в кабельной проводке
- [6] Универсальный ферритовый фильтр (UFH)

- Следите, чтобы на конце провода без изоляции [1] максимальная длина снятия изоляции составляла 9 мм.
- Следите, чтобы на изолированном конце провода [2] максимальная длина снятия изоляции составляла 26 мм.

## Установка внешнего коммутирующего устройства

В зависимости от типа коммутирующего устройства подключите соединительные провода к входящей или исходящей соединительной клемме.

- ▶ При подключении входящего и исходящего соединения необходимо соблюдать схему присоединения.

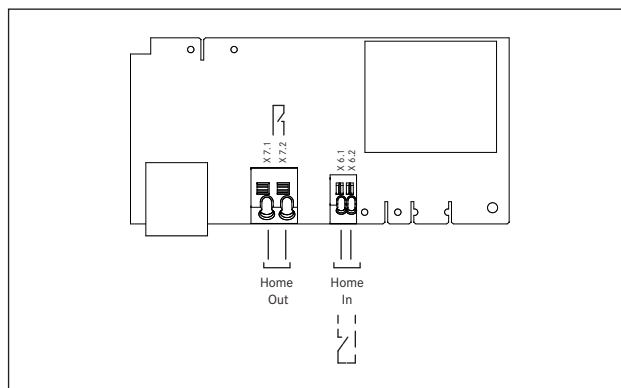


рис. 6.32 Схема присоединения внешних коммутирующих устройств

- ▶ Подключите кабели от каждого разъема к клемме коммутационного контакта [4] согласно соответствующей схеме присоединения (см. рис. «Схема присоединения внешних коммутирующих устройств»).
- Чтобы подключить входящее переходное устройство, необходимо снять установленную перемычку.

**ИНФОРМАЦИЯ** Когда входящий контакт не используется, он должен быть замкнут (исходное заводское состояние).

- При подключении к входящей соединительной клемме нельзя использовать кабельные зажимы.
- ▶ Подключите соединительный провод к соответствующей клемме кабельного амортизатора [4] с учетом поперечного сечения используемого провода.

**ИНФОРМАЦИЯ** Если внешние коммутирующие устройства подключены и к входящему, и к исходящему переходному устройству, необходимо защитить оба провода с помощью клеммы кабельного амортизатора [4].

- ▶ При необходимости уберите все места всплеска напряжения [2] в пластмассовом корпусе блока управления.

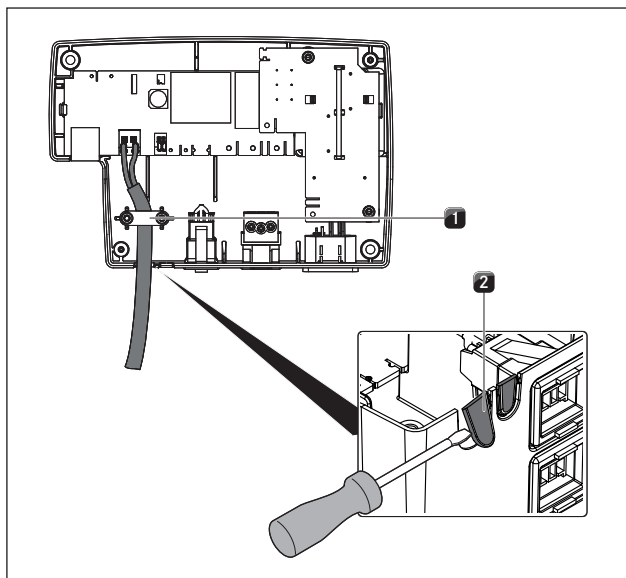


рис. 6.33 Замыкание исходящего контакта с помощью кабельного амортизатора

- [1] Клемма кабельного амортизатора  
 [2] Место всплеска напряжения в кабельной проводке

- ▶ Убедитесь, что монтаж выполнен правильно, а соединительные провода надежно закреплены.
- ▶ Закройте крышку блока управления.
- ▶ Внимательно следите, чтобы кабель не был поврежден.
- ▶ Включите главный выключатель/защитный автомат.

#### Установка подключения к источнику тока

- ▶ Присоедините токоподвод блока управления к сети электроснабжения.
- ▶ Запустите вытяжку варочной панели в эксплуатацию (см. главу «Управление»).
- ▶ Проверьте все функции на должную работоспособность.

## 6.8 Передача пользователю

Когда монтаж завершен:

- ▶ Объясните пользователю основные функции.
- ▶ Расскажите пользователю о всех аспектах безопасности эксплуатации и обращении.
- ▶ Передайте пользователю принадлежности к устройству и руководство по эксплуатации и монтажу для надежного хранения.

## 7 Управление

- ▶ При каждом использовании устройства соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

**ИНФОРМАЦИЯ** Эксплуатация вытяжки, встраиваемой в столешницу допустима только с варочными панелями BORA.

**ИНФОРМАЦИЯ** Включайте вытяжку варочной панели только если открыта одна из двух запорных пластин.

**ИНФОРМАЦИЯ** Вытяжка, встраиваемая в столешницу, должна эксплуатироваться только если установлен жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали.

**ИНФОРМАЦИЯ** При использовании двух газовых варочных панелей мы рекомендуем использовать две дополнительные запорные пластины. Их Вы можете получить у Вашего дилера или обратитесь в компанию BORA на сайте [www.bora.com](http://www.bora.com).

### 7.1 Управление вытяжкой, встраиваемой в столешницу

#### Рекомендации для эффективного удаления запахов и дыма

- ▶ Всегда используйте крышку, особенно при приготовлении пищи в высоких кастрюлях. Это обеспечит эффективное удаление запахов и дыма. Снижается потребление энергии.
- ▶ Всегда используйте вытяжку, встраиваемую в столешницу, только на том уровне мощности, который необходим для эффективного удаления запахов и дыма в настоящий момент. Это позволяет увеличить производительность фильтра запахов в режиме рециркуляции.
- ▶ Всегда используйте зону нагрева только на том уровне мощности, который необходим для приготовления пищи в настоящий момент. Это уменьшит объём испарений от варки и потребление энергии.
- ▶ Избегайте сильных сквозняков.

#### 7.1.1 Открыть запорные пластины

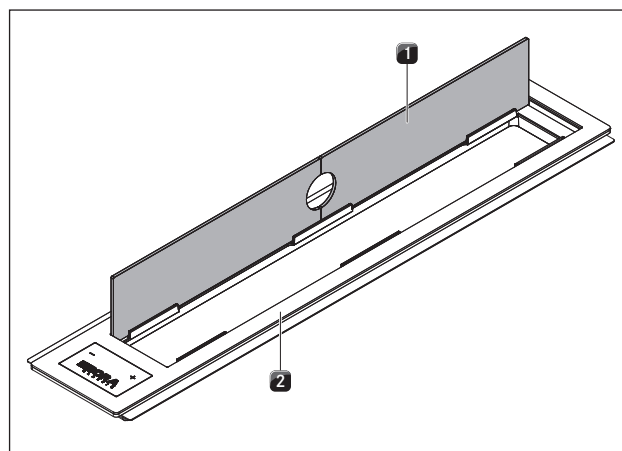


рис. 7.1 Использование запорных пластин

- [1] Запорные пластины  
[2] Рама вытяжки, встраиваемой в столешницу

- ▶ Снимите запорные пластины [1] рамы вытяжки, встраиваемой в столешницу [2].
- ▶ Вставьте запорные пластины для их хранения в направляющий паз рамы вытяжки, встраиваемой в столешницу.
- ▶ При использовании нескольких зон нагрева удалите запорные пластины с рамы вытяжки, встраиваемой в столешницу.
- ▶ При пользовании газовой варочной панелью используйте запорные пластины в качестве отсекающей воздух пластины, чтобы предотвратить вытяжку пламени на горелке.
- ▶ Для этого вставьте запорные пластины в боковой направляющий паз с стороны, направленной к газовой варочной панели.

#### Включение

- ▶ Для включения вытяжки варочной панели нажмите кнопку **+** или **-** пальцем примерно на 2 секунды. На индикаторе уровня вентилятора появляется символ . Если дальнейшего ввода не производится, вытяжка варочной панели автоматически отключается через 10 секунд.

#### Выключение

- ▶ Для выключения вытяжки варочной панели нажмите кнопку **+** или **-**.
- ▶ Нажмите несколько раз **+** или **-**, пока на индикаторе вентилятора не появится .
- Если индикатор вентилятора показывает , то вытяжка, встраиваемая в столешницу автоматически выключается через 5 секунд.

### 7.1.2 Установка уровня мощности

- ▶ Нажмите кнопку **+**, чтобы увеличить уровень мощности с 1 до 5.
- ▶ Нажмите кнопку **-**, чтобы уменьшить уровень мощности с 5 до 0.

### 7.1.3 Автоматика отсроченного выключения

#### Активация

- ▶ Нажмите кнопку **-**, пока не отобразится уровень мощности  $n$  автоматика отсроченного выключения.
- ▶ Во время работы одновременно нажмите кнопки **+** и **-**, пока не отобразится автоматика отсроченного выключения  $n$ .
- Вытяжка варочной панели автоматически выключится через 20 минут.

#### Досрочная деактивация

- ▶ Нажмите кнопку **-**, пока на индикаторе вентилятора не появится  $\square$ .

## 7.2 Обратите внимание на индикатор необходимости очистки фильтра

Если индикатор вентилятора отображает символ  $F$ , значит истёк срок службы угольного фильтра (только при циркуляции воздуха), а жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали требует тщательной очистки.

- ▶ Нажмите кнопку **+** или **-** для установки желаемого уровня мощности и возвращения в нормальный режим работы.

#### Замена фильтра

- ▶ Выключите вытяжку варочной панели.
- ▶ Соблюдайте все указания, описанные в главе «Очистка».
- ▶ Замените угольный фильтр.
- ▶ Очистите жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали.

### Сброс индикатора необходимости очистки фильтра

После замены угольного фильтра и очистки жироулавливающего фильтра из нержавеющей стали, должен быть сброшен индикатор необходимости очистки фильтра.

- ▶ Включите вытяжку варочной панели.
- На индикаторе вентилятора появляется символ  $F$ .
- ▶ Нажмите и удерживайте не менее 5 секунд одновременно кнопку **+** и **-**, пока на индикаторе вентилятора будет постоянно отображаться  $\square$ .
- Индикатор необходимости очистки фильтра сброшен.
- Сброс индикатора необходимости очистки фильтра может произойти только при ожидаемом сроке обслуживания фильтра через 200 часов работы.

#### 7.2.1 Закрытие запорных пластин

- ▶ После выключения закройте вытяжку, встраиваемую в столешницу, двумя запорными пластинами.

## 8 Очистка и уход

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

**ИНФОРМАЦИЯ** Очищать поверхности из нержавеющей стали только в направлении шлифовки.

- Регулярная очистка и уход гарантируют долгий срок службы и оптимальную функциональность.
- ▶ Соблюдайте следующие циклы очистки и ухода:

Компоненты	Цикл очистки
Вытяжка варочной панели внутри и поверхности	После каждого приготовления очень жирной пищи; минимум раз в неделю
Запорные пластины и жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали	После каждого приготовления очень жирной пищи; минимум раз в неделю
Угольный фильтр (только при циркуляции воздуха)	Замените при возникновении запахов или истечении срока службы (см. инструкцию по эксплуатации угольного фильтра)

таблица 8.1 Циклы очистки

### 8.1 Моющие и чистящие средства

**ИНФОРМАЦИЯ** Использование агрессивных чистящих средств и трущие днища кастрюль повреждают поверхность, на которой образуются тёмные пятна.

- ▶ Никогда не используйте пароочистители, абразивные губки, химически агрессивные или абразивные моющие средства (например, спрей для духовки).
- ▶ Убедитесь, что моющее средство не содержит песок, соду, кислоты, щёлочи или хлорид.

### 8.2 Очистка вытяжки варочной панели

На поверхности и в системе вытяжки могут накапливаться жировые компоненты и остатки извести от испарений от варки.

- ▶ Убедитесь, что вытяжка варочной панели выключена (см. главу «Управление»).
- ▶ Снимите запорные пластины и жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали перед очисткой.

- ▶ Очищайте вытяжку варочной панели в соответствии с циклами очистки.
- ▶ Очищайте поверхности мягкой, влажной тканью, моющим средством или мягким средством для мытья окон.
- ▶ Размягчите засохшие загрязнения влажной тряпкой (не царапать!).

#### 8.2.1 Извлечение запорных пластин и жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали

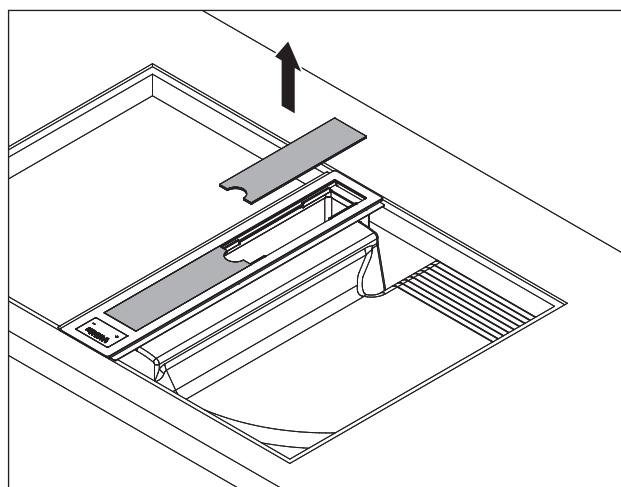


рис. 8.1 Снять запорные пластины

- ▶ Выньте запорные пластины вверх.

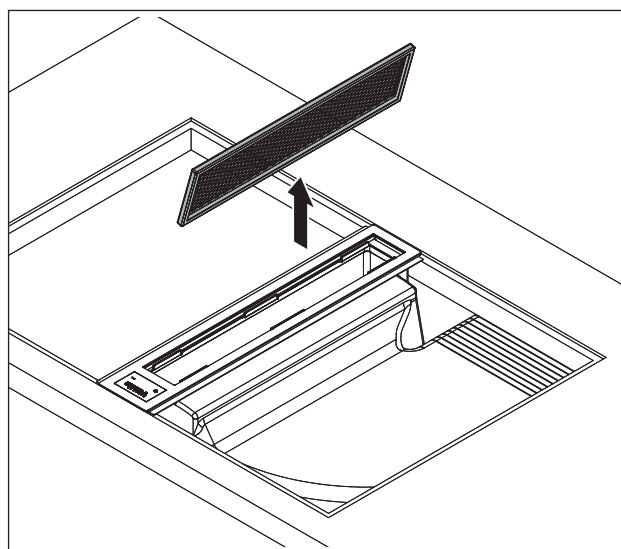


рис. 8.2 Снять жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали

- ▶ Возьмитесь за отверстие вытяжки варочной панели и извлеките жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали.

### 8.2.2 Очистка запорных пластин и жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали

- Запорные пластины и жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали можно мыть вручную или в посудомоечной машине.

#### Очистка вручную

- ▶ Используйте жирорастворяющие моющие средства.
- ▶ Промойте запорные пластины и жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали горячей водой.
- ▶ Очистите запорные пластины и жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали мягкой щёткой.
- ▶ Тщательно промойте детали после очистки.

#### Мойка в посудомоечной машине

- ▶ Промойте запорные пластины и жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали программой мойки с максимальной температурой 65 °С.
- Жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали поглощает жировые компоненты испарений от варки.
- Если полноценная очистка жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали больше не возможна, фильтр должен быть заменён.

### 8.2.3 Установка запорных пластин и жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали

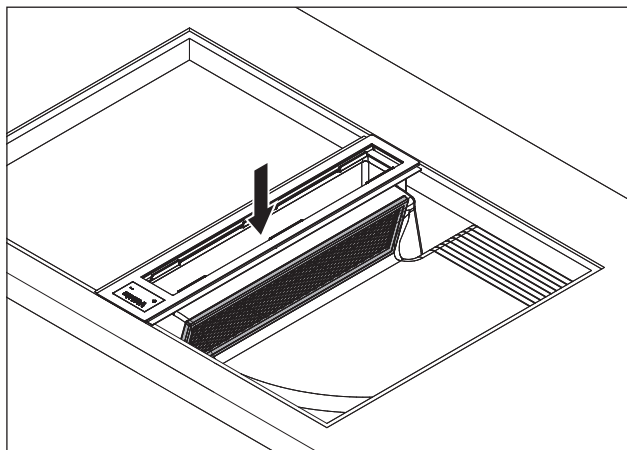


рис. 8.3 Вставка жирулавливающего фильтра из нержавеющей стали

- ▶ Вставьте жирулавливающий фильтр из нержавеющей стали в отверстие вытяжки, встраиваемой в столешницу.
- ▶ Убедитесь, что фильтр лежит в выемке корпуса вытяжки варочной панели, блокировка не требуется.

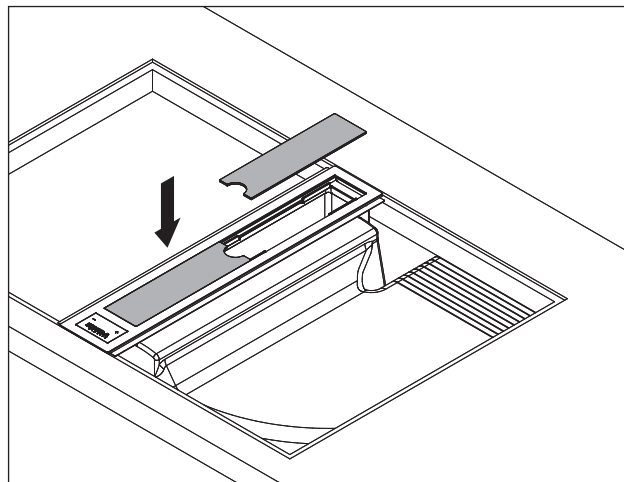


рис. 8.4 Вставка запорных пластин

- ▶ Вставьте запорные пластины.

### 8.3 Замена угольного фильтра

В режиме рециркуляции используется дополнительный угольный фильтр. Угольный фильтр связывает запахи, образующиеся при приготовлении пищи. Угольный фильтр устанавливается на цокольном вентиляторе или в системе каналов.

**ИНФОРМАЦИЯ** Регулярно меняйте угольный фильтр. Срок службы Вы найдёте в инструкции по эксплуатации соответствующего угольного фильтра.

**ИНФОРМАЦИЯ** Угольные фильтры Вы можете получить у Вашего дилера или обратитесь в BORA через сайт <http://www.bora.com>.

- Замена описана в инструкции по эксплуатации угольного фильтра.
- ▶ Сбросьте индикатор необходимости очистки фильтра (см. главу «Описание устройства»).

## 9 Устранение неисправностей

► Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

Ситуация	Причина	Устранение
Вытяжка варочной панели не включается.	Предохранитель или защитный автомат дома или квартиры неисправен.	Замените предохранитель. Снова включите защитный автомат.
	Предохранитель или защитный автомат срабатывает многократно.	Обратитесь в сервисную службу BORA.
	Электропитание нарушено.	Вызовите электрика для проверки исправности электропитания.
	Неисправен слаботочный предохранитель в штекерном разъёме слаботочных устройств универсального блока управления.	Замените предохранитель. (тип: T3,15 A / 250 В).
На индикаторе вентилятора в течение 5 секунд мигает E, а вентилятор выключен.	Прерван контакт Home-In.	При использовании оконного контактного выключателя (предохранительные устройства) во время работы вентилятора окно должно быть открыто.
	Неисправно предохранительное устройство.	Обратитесь в сервисную службу BORA.
При работе новой вытяжки варочной панели образуется запах.	Это явление считается нормальным для новых устройств.	Образование запаха прекратится через несколько часов работы.
Ухудшилась мощность вытяжки варочной панели.	Жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали сильно загрязнён.	Почистите или замените жироулавливающий фильтр из нержавеющей стали.
	Угольный фильтр сильно загрязнён (только циркуляция воздуха).	Замените угольный фильтр.
	В корпусе воздуховода находится какой-то предмет (например, ткань для чистки).	Удалите предмет.
	Вентилятор неисправен или раскрутилось место соединения канала.	Обратитесь в сервисную службу BORA.

таблица 9.1 Устранение неисправностей

► Во всех иных случаях обращайтесь в сервисную службу BORA (см. главу «Гарантийные обязательства, сервисная служба и запасные части»).

## 10 Вывод из эксплуатации, безопасный демонтаж и утилизация

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.

### 10.1 Вывод из эксплуатации

Под выводом из эксплуатации понимается окончательный вывод из эксплуатации и демонтаж. После вывода из эксплуатации устройство может быть встроено в другую мебель, перепродано в частном порядке, либо утилизировано.

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	Отсоединение устройства от сетей электропитания и газа, а также его изоляция, могут осуществляться только соответствующим специалистом.
-------------------	---

- ▶ Перед выводом устройства из эксплуатации его следует отключить.
- ▶ Отключите устройство от электропитания.

### 10.2 Безопасный демонтаж

Для вывода из эксплуатации устройство должно быть подготовлено для демонтажа и отключено от электропитания. В случае газовых приборов следует убедиться, что они отключены от газовой сети.

- ▶ Ослабьте монтажные скобы.
- ▶ Удалите швы, заполненные силиконом.
- ▶ Отсоедините устройство от отводного канала.
- ▶ Извлеките устройство из столешницы.
- ▶ Удалите другие комплектующие детали.
- ▶ Утилизируйте отслужившее устройство и загрязненные принадлежности в соответствии с пунктом «Экологичная утилизация».

### 10.3 Экологичная утилизация

#### Утилизация упаковки устройства

<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	Упаковка защищает устройство от повреждений во время транспортировки. Упаковка устройства подбирается исходя из принципов экологической безопасности и техники утилизации, поэтому она является перерабатываемой.
-------------------	---

Повторное использование упаковки посредством переработки материала способствует экономии сырья и снижает образование отходов. Ваш дилер заберет упаковку.

- ▶ Передайте упаковку своему дилеру. или
- ▶ Утилизируйте упаковку надлежащим способом в соответствии с местными нормативами.

#### Утилизация отслужившего устройства



Электрические устройства, помеченные этим знаком, по истечении срока полезного использования не относятся к бытовым отходам. Их следует утилизировать через приемный пункт для утилизации электрического и электронного оборудования. Всю необходимую информацию по этому вопросу Вы можете получить в муниципальной или местной администрации.

Отслужившие устройства зачастую содержат ценные материалы. Но они также содержат вредные вещества, которые были необходимы для их функционирования и обеспечения безопасности. В случае утилизации этих веществ в качестве отходов или при неправильном обращении с ними, они могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде.

- ▶ Ни в коем случае не следует утилизировать отслужившее устройство совместно с бытовым мусором.
- ▶ Доставьте отслужившее устройство в приемный пункт для возврата и переработки электрических и электронных элементов и других материалов.



# 11 Гарантия, техническое обслуживание, запасные части, Принадлежности

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

## 11.1 Гарантия

Период гарантийного обслуживания составляет 2 года.

При регистрации устройства на сайте [www.mybora.com/registration](http://www.mybora.com/registration) период гарантийного обслуживания увеличивается до трех лет.

## 11.2 Обслуживание

### Обслуживание BORA:

См. заднюю обложку «Руководства по эксплуатации и монтажу».



- ▶ В случае любой неисправности, которую Вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь к Вашему дилеру BORA или в сервис BORA. В сервисе BORA потребуются предъявить обозначение типа или модели Вашего устройства, а также его серийный номер. Эти данные можно найти в заводской табличке на задней обложке данного руководства, а также на днище устройства.

## 11.3 Запасные части

- ▶ При ремонте используйте только оригинальные запасные части.
- ▶ Ремонт должен осуществляться только сервисной службой BORA.

---

**ИНФОРМАЦИЯ**      Запасные части можно приобрести у Вашего дилера BORA, а также онлайн на сайте сервисного обслуживания [www.bora.com/service](http://www.bora.com/service) или по указанному сервисному номеру.

---

## 11.4 Принадлежности

- Защитная пластина СКААВ0
- Впускная решетка СКАЕГ
- Жировой фильтр из нержавеющей стали UEF
- Комплект ферритовых фильтров UFH
- Кабель подключения к электросети, тип I UNLI (AUS)
- Кабель подключения к электросети, тип J UNLJ (CH)
- Кабель подключения к электросети, тип G UNLG (GB-IE)

## 12 Заметки:



**Заводская табличка с техническими данными:**  
(пожалуйста, наклейте)

**Германия:**

**BORA Lüftungstechnik GmbH**  
Rosenheimer Str. 33  
83064 Raubling  
Deutschland/Германия  
T: +49 (0) 8035 / 9840-0  
Ф: +49 (0) 8035 / 9840-300  
info@bora.com  
www.bora.com

**Австралия – Новая Зеландия:**

**BORA APAC Pty Ltd**  
100 Victoria Road  
Drummoyne NSW 2047  
Australien/Австралия  
T: +61 2 9719 2350  
Ф: +61 2 8076 3514  
info@boraapac.com.au  
www.bora-australia.com.au

**Австрия:**

**BORA Vertriebs GmbH & Co KG**  
Innstraße 1  
6342 Niederndorf  
Österreich/Австрия  
T: +43 (0) 5373 / 62250-0  
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90  
mail@bora.com  
www.bora.com

**Европа:**

**BORA Holding GmbH**  
Innstraße 1  
6342 Niederndorf  
Österreich/Австрия  
T: +43 (0) 5373 / 62250-0  
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90  
mail@bora.com  
www.bora.com

